

หลังดี ตัวน : ผลของการสอนแบบชัดเจน และแบบเป็นนัยที่มีต่อการตอบปฏิเสธ  
ที่เหมาะสมกับบริบทของนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

(THE EFFECTS OF EXPLICIT AND IMPLICIT INSTRUCTION ON  
APPROPRIACY OF ENGLISH REFUSALS BY CHINESE EFL STUDENTS)

อาจารย์ที่ปรึกษา : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัญชลี วรรณรักษ์, 263 หน้า

วจนกรรมการปฏิเสธเป็นส่วนสำคัญอย่างหนึ่งของความสามารถในเชิงปฏิบัติการทางภาษาที่กระตุ้นความสนใจให้เกิดงานวิจัยในสาขาปฏิบัติศาสตร์ระหว่างภาษา งานวิจัยนี้ศึกษาเกี่ยวกับการสอนวิธีการใช้คำปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษอย่างเหมาะสม สำหรับนักศึกษาจีนชั้นปีที่หนึ่ง ที่เรียนวิชาภาษาอังกฤษเป็นวิชาเอก จุดประสงค์ของการศึกษารั้งนี้เพื่อเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศในส่วนที่เกี่ยวกับการใช้คำปฏิเสธภาษาอังกฤษที่เกิดขึ้นก่อนและหลังการสอน; เพื่อเปรียบเทียบผลกระทบที่เกิดจากการสอนที่แตกต่างกันระหว่างการสอนแบบเปิดนัยยะและการสอนแบบซ่อนนัยยะ ที่มีต่อนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ; เพื่อตรวจสอบการจดจำของนักศึกษา ที่เรียนรู้เกี่ยวกับการใช้คำปฏิเสธภาษาอังกฤษที่เกิดขึ้นหลังการสอน; และเพื่อสืบค้นความคิดเห็นของนักศึกษาเกี่ยวกับการสอน

การศึกษารั้งนี้เป็นการศึกษากึ่งทดลอง โดยใช้วิธีการเชิงปริมาณและคุณภาพ มีนักศึกษาที่เข้าร่วมในการศึกษารั้งนี้จำนวน 58 คน จาก 2 กลุ่มหลัก 29 คนอยู่ในกลุ่มการสอนแบบเปิดนัยยะ ส่วนอีก 29 คนอยู่ในกลุ่มการสอนแบบซ่อนนัยยะตามลำดับ เป้าหมายการสอนแบ่งออกเป็น 4 ประเภทคือ: การปฏิเสธคำเชิญ, คำแนะนำ การเสนอให้ความช่วยเหลือ และการขอร้อง โดยสภาพภาพ 3 ประเภท (สูง เท่ากัน และต่ำ) ในความสัมพันธ์เชิงคู่กันเคย มีการใช้แบบทดสอบก่อนการเรียน หลังการเรียน และแบบชะลอ เพื่อหาคะแนน เครื่องมือที่ใช้ในการจัดทำแบบทดสอบ ได้แก่ DCT ที่เป็นลายลักษณ์อักษร ใช้ t - test แบบตัวอย่างคู่และตัวอย่างอิสระและขนาดของผลกระทบ เพื่อวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ ส่วนข้อมูลเชิงคุณภาพใช้การวิเคราะห์การตอบสนองต่อ DCT และการจัดกลุ่มข้อมูลจากแบบรายงานตัวเอง

ผลการศึกษาพบว่า ผู้เข้าร่วมในการวิจัยได้เรียนรู้วิธีการปฏิเสธอย่างเหมาะสมเป็นภาษาอังกฤษหลังการสอนแบบเปิดนัยยะและแบบซ่อนนัยยะ ผู้เรียนทำได้ดีในการปฏิเสธคำเชิญ การเสนอให้ความช่วยเหลือและการขอร้อง และแสดงออกได้ดีในด้านคุณภาพของสารสนเทศและระดับความเป็นทางการ การสอนแบบเปิดนัยยะดีกว่าการสอนแบบซ่อนนัยยะ สำหรับการสอนเกี่ยวกับการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษ การแสดงออกในการปฏิเสธคำเชิญและคำขอร้องและคุณภาพของสารสนเทศ, ระดับความเป็นทางการ และการเลือกยุทธศาสตร์ในกลุ่มการสอนแบบเปิดนัยยะ

ดีกว่ากลุ่มการสอนแบบช่อนัยยะ ผู้เข้าร่วมยังคงสามารถรักษาระดับการใช้รูปแบบการปฏิเสธเป็นภาษาอังกฤษ หลังจาก 3 เดือน แต่ผลสัมฤทธิ์ลดลงในส่วนที่เกี่ยวกับการปฏิเสธคำเชิญชวนและการขอร้อง ในด้านความเหมาะสม 3 ด้าน คือ การใช้คำพูดที่ถูกต้อง, คุณภาพของสารสนเทศ และระดับความเป็นทางการในแบบทดสอบหลังการเรียนแบบชะลอ ประการสุดท้าย พบว่า ความคิดเห็นของนักศึกษาที่มีต่อการสอนออกมาในลักษณะยืนยันเชิงบวก

การศึกษานี้ได้ให้หลักฐานเพิ่มเติม เพื่อปรับปรุงผลกระทบบของการสอน ความสามารถเชิงปฏิบัติการทางภาษา จึงหวังว่าประเด็นเกี่ยวกับปฏิบัติการทางภาษาในการสอนภาษา จะยกระดับจิตสำนึกของผู้เรียนเกี่ยวกับความสามารถเชิงปฏิบัติการทางภาษา และมีส่วนพัฒนาการเรียนรู้เชิงปฏิบัติการทางภาษาสำหรับการเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

LINGLI DUAN : THE EFFECTS OF EXPLICIT AND IMPLICIT  
INSTRUCTION ON APPROPRIACY OF ENGLISH REFUSALS BY  
CHINESE EFL STUDENTS. THESIS ADVISOR : ASST. PROF.  
ANCHALEE WANNARUK, Ph.D., 263 PP.

EXPLICIT INSTRUCTION / IMPLICIT INSTRUCTION / APPROPRIACY OF  
ENGLISH REFUSALS

The speech act of refusal is an important part of pragmatic competence that has led to a great research interest in the field of interlanguage pragmatics. The present study was of teaching first-year students at English major level at a Chinese university how to use English refusals appropriately. The purposes of the study were to compare the results in achievements from before and after instruction of Chinese EFL students learning English refusals; to compare the different teaching effects between explicit and implicit instruction to Chinese EFL students; to examine the retention of Chinese EFL students learning English refusals after instruction; and to investigate the students' opinions about the instruction.

The present study was a quasi-experimental study with both quantitative and qualitative approaches. Fifty-eight participants from two separate intact groups participated in the study. Twenty-nine students were in the explicit and the implicit groups respectively. The teaching targets were of four types, i.e. refusals to invitations, suggestions, offers and requests and three kinds of status (high, equal and low) in a familiar relationship. Pretest, posttest and delayed posttests were used to obtain the scores and the instrument for the tests was a written DCT. Pair-sample

and independent-sample t-tests and effect size were used for analyzing quantitative data. Analyzing the responses of the written DCT and categorizing the data from the written self-report were the methods used for the qualitative data.

The results revealed that the participants learned how to refuse appropriately in English after the explicit and the implicit instruction. The learners did well in learning refusals to invitations, offers and requests and performed better in the aspects of quality of information and level of formality. The explicit instruction was better than the implicit instruction for teaching English refusals. The performances in refusals to invitations and requests and in quality of information, level of formality and strategies choices in the explicit group were better than those in the implicit group. The participants could retain appropriate uses of English refusal patterns after three months, but the achievements decreased in refusals to invitations and requests and in three aspects of appropriacy: correct expressions, quality of information and level of formality in the delayed posttest. Lastly, students' opinions about the instruction they received were positive.

The present study provides more evidence to prove the effects of teaching pragmatic competence. It was hoped that addressing pragmatic issues in language teaching would raise learners' consciousness of pragmatic competence and thus, contribute to an improvement in EFL pragmatic learning.

School of English

Academic Year 2008

Student's Signature Lingli Duan

Advisor's Signature A. Wannanah